

# گوجری کی پہلی کتاب

پھر



بھر



دی جموں اینڈ کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

پہلو ایڈیشن: 2009  
دو جواہر ایڈیشن: 2016

© جملہ حقوق بحق جموں و کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن محفوظ ہیں۔

ناشر کی پہلے سے اجازت حاصل کیے بغیر اس کتاب کے کسی بھی حصے کو دوبارہ پیش کرنا، یادداشت کے ذریعے بازیافت کے سسٹم میں اس کو محفوظ کرنا، یا بر قیاتی، میکانیکی فوٹو کا پینگ، ریکارڈنگ کے کسی بھی وسیلے سے اس کی ترسیل کرنا منع ہے۔ اس کتاب کو اس شرط کے ساتھ فروخت کیا جا رہا ہے کہ اسے ناشر کی اجازت کے بغیر، اس شکل کے علاوہ جس میں کہ یہ چھاپی گئی ہے، یعنی اس کی موجودہ جلد بندی اور سرورق میں تبدیلی کر کے تجارت کے طور پر نہ تو مستعار دیا جاسکتا ہے، نہ دوبارہ فروخت کیا جاسکتا ہے، نہ کہ ایسے پر دیا جاسکتا ہے اور نہ ہی تلف کیا جاسکتا ہے۔

کتاب کے اس صفحے پر جو قیمت درج ہے وہ اس کتاب کی صحیح قیمت ہے، کوئی بھی نظر ثانی شدہ قیمت چاہے وہ ربر کی نہر کے ذریعے یا چبی یا کسی اور ذریعے سے ظاہر کی جائے، تو وہ غلط متصور ہو گی اور ناقابل قبول ہو گی۔

نگرانی /  
اشاعتی صلاح کار

مؤلفین:

- ڈاکٹر جاوید راءی (کوارڈی نیٹر گوجری)
- مشاء خاکی • محمد جمیل • محمد شکیل

For Free Distribution

## دی جموں اینڈ کشمیر سٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن

سیکریٹری جموں اینڈ کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن

تاج پر نظر (رجسٹرڈ) 69/A، نجف گڑھ روڈ، انڈسٹریل ایریا، موئی نگر، نئی دہلی 15 میں چھپوا کریکٹ بس سیکیشن سے شائع کیا۔

Design by: TAJ PRINTERS®

Najaf Garh Road, Industrial Area, Moti Nagar New Delhi-15  
Mob.: 09266933008, 9818333008, 9818933008

# تعارف

ریاستی سرکار کو یہہ تاریخی فیصلہ تمام گوجری بولن آلا اعلاقاں ماتے گھر بچاں واسطے سرکاری تے غیر سرکاری سکولاں ما پہلی جماعت توں گوجری زبان ایک مضمون کا طور پر پڑھائی جے گی، بڑواہم قدم ہے پر اس فیصلہ نامی طور لا گو کرن واسطے پہلی شرط گوجری قادو تے گوجری کی پہلی کتاب تیار کرنوتے شائع کرنو تھو۔ یہہ اہم مسئلہ جموں و کشمیر بورڈ آف سکول ایجو کیشن نے اپنے ذمے لے کے مجھٹ عرصہ مابخوبی تے خوش اسلوبی سنگ انجام دتو۔ دو جی ضروری شرط ہے اسکولاں ما گوجری پڑھان آلاں اُستاداں کی دستیابی۔ اس مسئلہ کا حل واسطے اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجو کیشن گوجری بولن تے پڑھن آلام موجودہ اُستاداں واسطے درکشاپ منعقد کر کے تربیت دین کا انتظام کرے گو۔ ان درکشاپاں ما گوجری پڑھان توں علاوہ گوجری رسم الخط بارے پوری جانکاری دیتی جے گی۔

اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجو کیشن ڈاکٹر جاوید راہی کو مجھ شکر گزار ہے جہاں نے مجھ ہی دنماں اور نگ ڈرافٹ تیار کیا۔ تے چوہدری محمد منشا خاگی کو ووی بہت مشکور ہے کہ انہاں نے اس سلسلہ ماضی رو تعاون دتو۔ بورڈ ڈپٹی ڈائریکٹر اکیڈمکس تے کووی مشکور ہے۔ نال ہی گرافک ڈیزائنر ہوراں کو ووی خاص کر شکر گزار ہے جن کی ذاتی کوشش تے محنت کا نتیجہ ماں گوجری کی یاہ پہلی کتاب اتنا کھٹ ویلا ماسا منے آسکی۔ اس سارا کم ناسرا ناجام دین ما محترمہ کنیز فاطمہ ڈائریکٹر اکیڈمک [ جوانست سیکرٹری پبلی کیشن ) کی ذاتی دلچسپی تے پر خلوص کوششاں کو ووی بڑو دخل ہے۔

یاہ کتاب محاری پہلی کوشش ہے، اس ما کجھ کمیں ٹریمیں رہ گئی ویں گی، اس نا پڑھ کے نہ صرف اپنی ثقیتی رائے نا، نواز یو بلکن جے کدے کجھ غلطی رہ گئی ویں گی اُن کی شناخت کر کے ہم نا ضرور دسیو تاں جے اگلا ایڈیشن ما اس سلسلہ ما ضروری ترمیم تے اضافا کیا جاسکیں۔

پروفیسر ظہور احمد ذات

(چیئر مین بورڈ)

# پہلی گل

گوجری زبان نابولن تے پڑھن لکھن آلاں واسطے یاہ فخر تے خوشی آلی گل ہے۔ جو دوجی مقامی زباناں کے نال نال گوجری زبان ناوی نصب شامل کرن کو ریاستی حکومت نے اہم تاریخی فیصلو یو۔ یاہ وقت کی ضرورت وی ہے تے گوجری بولن آلاں کی حوصلہ افزائی وی کیونجے عالمی سطح پر اس حقیقت نالسلیم کیو گیو ہے۔ جو ماں بولی (مادری زبان) پچنا ہر طرحیا کو علم سکھان واسطے بہترین ذریعو ہے۔ تے خاص طور پر بنیادی سطح کی تعلیم واسطے مادری زبان اس گلوں وی فائدہ مند ہے جو ایک تے پچھنا اپنی میراث اپنی ثقافت تے اپنا تمدن بارے جائز کاری ملے۔ دو جو وہ کسے قسم کا احساس کمتری یا برتری کو شکار نہیں ہو سیں..... ایسو ماحدل پچھے واسطے ہر لحاظ نال مفید ثابت ہوے گو۔

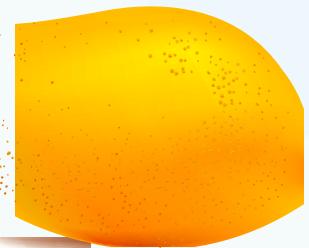
وقت کا اس تقاضا ناپور و کرتاں ایک جذبہ کے تحت ریاستی حکومت نے جموں و کشمیر ماں بولی جان آلی اکثر زباناں ناپرائمری سطح توں اسکولاں ماں پڑھان کو فیصلو یوتے ان ما گوجری زبان وی شامل ہے۔

اس کتاب ناتیار کرن واسطے بورڈ آف اسکول ایجوکیشن نا اس سلسلہ ما پہلاں ایک ورکنگ ڈرافٹ تیار کرنو پیو تے پھر اس پر ورکشاپ منعقد کر کے آخری شکل دیتی گئی بورڈ ان تمام ممبراں کو بے حد مشکور ہے جنہاں نے اس کتاب کا تیار کرن ما اپنو تعاون دی تو۔

مؤلفین



أَرْل



أَمْب



أَنَار

**نوٹ:** اُپر شکلاں مادی وی چیزاں کا ناں اس طرح سمجھایا جائیں کہ جاتکاں ناں منہ زبانی یاد ہو جائیں تے (ا) حرف کی بھوم ہو جائے۔



پکڑو



کبروٹ

ب



بٹنگ



بائی

**نوت:** تصویریں کے ذریعے چیزیں کاناں یاد کرایا جائیں تے (ب) کی کئی کئی شکل سمجھائی جائیں۔



بھیڑ



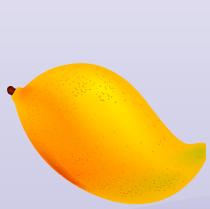
بھانڈو

بھڑ



بھت

**نوت:** شکلاں کے ذریعے طلبانابھکی آواز سمجھائی جائے نالے ان کیس مختلف صورتاں کی بحث کرائی جائے۔



پتیلو



پاٹھی

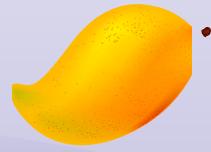


پستھ



پراندو

**نوٹ:** شکلائیں کے ذریعے چیزیں کا نام اس طرح یاد کرایا جائیں تاہم جاتکے حرف ناسیان لیں تے فراس کی لکھائی کئی کئی صورت مازہن نشین کرائی جائیں۔



پھٹمنی



پھٹلی



پھل



پھل

**نوٹ:** شکلاں مادی گئی چیزاں کا نام مُڑمُڑ کے یاد کرایا جائیں تا بخ حرف کی شکل کے نال اس کی آواز سمجھی جاسکنے والے اس کا لکھن کا مختلف ڈھنگ سمجھایا جاسکیں۔

دی جموں و کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن



تختی



ترکھڑی

ٿ



تموں



تلوار

**نوٹ:** اپر دلی شکلاں ناسیازن واسطے بچاں ناگہیو جائے تا بنے ان کی بھوم ہو جائے تے آواز سمجھائی جائے تے ”ت“، کیس کئی کئی صورت ذہن لشین کرائی جائیں۔



تھیلو



تھان

ٿڪ



تھن



تھم

**نوٹ:** شکلاں مادی گئی چیز اں کی بھوم تیں بعد ”تھ“ کی آواز تے لکھن کا مختلف ڈھنگ سمجھایا جائیں۔



ٹانگو



ٹنگ

ٹ



ٹانڈو



ٹوکرو

**نوٹ:** اپر دتی وی شکلاں کے ذریعے چیزیں کی بھوم کرائی جائے شکل بھجن تے بعد "ٹ" کی آواز تے لکھائی ماس کی کئی کئی صورت دسی جائیں۔



ٹھیکرو



ٹھٹھوکو

ٹھ



ٹھڈ

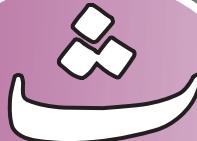
**نوٹ:** شکال کی پچان تیں بعد "ٹھ" کی آواز تے اس کی لکھائی کی مختلف شکل سمجھائی جائیں۔



ثواب



شمر



ثالث



ثناء

**نوت:** ”ث“، مأگوری لفظاں کی کمی ہے۔ آجائے کے میوہ کا معنی ماں ایک لفظ کرے کدا جائے۔ فربھی اس کی شکل تے آواز سمجھائی جائے کیوں بے عملی طور لکھتاں ماں عربی کا الفاظ ثبوت، ثابت، ثناء تے ثواب وغیرہ بر تیجا جائیں۔



جُونٹ



جندر و



جوڑی



جنوں

**نوٹ:** اپر دلی وی شکلاں کے ذریعے چیزیں کی بھوم کرائی جائے۔ تلفظ دسیو جائے تے نالے "ج" کی کئی کئی صورت سمجھائی جائیں۔



جھاڑو



جھاڑی

جھ



جھٹر



جھرنو

**نوت:** اپر دیتی وی شکلاں کے ذریعے بچنا زبانی چیزاں کا نا دسیا جائیں۔ نا لے ”جھ“ کو گجری تلفظ سمجھایو جائے۔ جھ



چھٹھی



چرخو

چ



چپڑی



چن

**نوٹ:** اُپر دیتی وی شکلاں کے ذریعے چیز اس کی بچھان تیں بعد "چ" کی بکھر بکھر صورت تے تلفظ ہن نشین کرایو جائے۔



چھانٹی



چھترڈی

چھ



چھت



چھج

**نوٹ:** اپر کی شکلائیں کے ذریعے چیزیں ناسیانہ تے بعد لفظ خوب دہرا جائیں تا نجے "چھ" تے اس کی بکھ بکھ صورت پختا سمجھ مان آ جائیں۔



حِمَائِيل



حُقُوق



حلوائی



حُجُرہ



**نُوٹ:** اپر دتی وی شکلاں کے ذریعے چیزاں کی پچھان کے نال نال حرف "ح" کی بھوم کرائی جائے۔



خچرہ



خرگوش



خوبانی

خربوزو

**نوت:** اپر دتی وی شکلاں کی پچان تین بعد ان کی مشق کرائی جائے تا نجے "خ" کی بھوم ہو جائے تے بچنا اس کی کئی کئی شکل سمجھ آجائیں۔



داند



دولڑو



دوات



داٹی

**نوت:** اُپر کی شکلؤں کے ذریعے چیزوں کا نام دہرا کے بچاں نا سمیحایا جائیں۔ تابخے انہیں نہ ”ڈ“ کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



دَهار



دَهَاگو

دھ



دھند



دَهَا مَیں

**نوٹ:** اُپر دیتی گئی شکلائیں کے ذریعے چیزیں کاناں زبانی یا دکھانی کی جائیں۔ ”دھ“ کو گجری تلفظ یعنی دھ بخوبی سمجھایو جائے۔  
تا نجے طلباء کی دھ کی صورت تے اس کی آواز سمجھ سکیں۔



ڈاپی



ڈولی

ڈ



ڈائی



ڈمرو

**نوت:** اُپر دی گئی شکلائیں کے ذریعے بچاں ناچیز اکانہ یاد کرایا جائیں تاں جے ویہ "ڈ" کی صورت تے آوازنہ ہن نشین کر سکیں۔



ڈھول



ڈھال

ڈھ



ڈھارو

**نوٹ:** اپر دی شکلائیں کے ذریعے چیزیں کاناں بچنا سکھایا جائیں، تے ”ڈھ“ کی شناخت گوجری کا مخصوص تلفظ یعنی ڈھنا نہ ہن میں رکھ کر کرائی جائے۔ تاں جب ”ڈھ“ کی صورت تے اس کو گوجری تلفظ سمجھ سکیں۔



ذَاكِر



ذَجَرُو

ڏ

ڏرڻا

**نوٹ:** شکلائی کی مدد نال بچنا چیز ایک کان ایسا یاد کرایا جائیں تا ان جے حرف ”ڏ“ کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



رندو



رسو



روٹی



رونس



**نوت:** شکلاں کی مدد نال بچنا چیز اس کا نام یاد کرایا جائیں تا انہے حرف ”ر“ کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



لڑی

کڑو



گڑی

**نوت:** ”ڑ“ ایک ایسوہرف ہے جس تین کوئے لفظ شروع نہیں ہو تو پر لفظ کا درمیان ماتے اخیر ماکثر بر تیو جائے اس واسطے اس کی صورت تے آواز بچاں نا سمجھائی جائے۔

دی جموں و کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن



ز

**نوٹ:** شکلاں کی مدد نال بچنا چیزاں کا نام یاد کرایا جائیں تا ان جے حرف "ز" کی آواز تے صورت ذہن لشین ہو جائے۔



ٹیلی ویژن



ژال



ژالہ باری

**نوٹ:** "ز" کی پچان کے نال نال اس کو تلفظ وی بچاں نا سمجھا یوجائے۔



س

**نوٹ:** اُپر دتی گئی شکلائیں کی مدد نال بچاں ناچیز اس کا نام زبانی پڑھایا جائیں۔ تابنجے انھاں ناحرف ”س“، تے اس کی لکھائی ماں مختلف صورت سمجھ مان آجائیں۔



شکر و



شرینی



شرنائی



شملو

**نوٹ:** اپر دتی گئی شکلاں کے ذریعے بچاں ناچیز اال کاناں زبانی پڑھایا جائیں تابخے حرف، ش کی آواز تے لکھائی ماں کیں مختلف صورت سمجھ ماؤ۔



صبوٽ



صندوقلرتو

ص



صف



صدری

**نوت:** شکلائ کی مدنال بچہ ناچیز اکاناں یاد کرایا جائیں تاں بے حرفا "ص" کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



X

ضرب

ضعیف

ض

ضبط

ضامن

**نوٹ:** شکلاں کی مدد نال بچہ ناچیز اکاناں یاد کرایا جائیں تاں بے حرفاً ”ض“، کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



طوطو



طاچو

ٻ



طباخ



طبلو

**نوٹ:** شکال کی مدنال بچہ ناچیز اکاناں کا ناں یاد کرا یا جائیں تاں بے حرف ”ٻ“ کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



ظریف



ظروف



ظلہ

ظاہر

**نوت:** اُپر دتا والافاظ ناخوب دہرا کے بچاں ناحرف ”ظ“ کی شناخت کرائی جائے۔



عمارت



عینک



عورت



عano



**نوت:** شکلائ کی مدنان بچہنا چیز اکاناں یاد کرایا جائیں تاں بے حرف ”ع“ کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



غار



غلیل



غبار و



غمدل

**نوت:** شکال کی مدد نال بچہ ناچیز اس کا نام یاد کرا یا جائیں تاں بے حرف ”غ“ کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



فوارہ



فراک

ف



فو جی



فیتو

**نوت:** شکلاں کی مدنال بچنا چیز اک کاناں یاد کرایا جائیں تاں جے حرف ”ف“ کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



قلم



قینچی



قمیض



قلعو

**نوٹ:** شکلاں کی مدنال بچہ ناچیز ان کا ناں یاد کرایا جائیں تاں جے حرف ”ق“، کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



کاگ



گلڑ



کات

کنگھی

**نوٹ:** شکلاں کی مدنال بچہ ناچیز اس کا نام یاد کرایا جائیں تاں جے حرف "ک" کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



کھوپڑو



کھجور



کھڑ



کھوتو

**نوٹ:** شکلاں کی مدنال بچہ ناچیز ان کاناں یاد کرایا جائیں تاں بے حرف "کھ" کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



گانی



گاں



گاجر



گلاس



**نوٹ:** شکلائیں کی مدد نال بچہ ناچیز ایسا کاناں یاد کرایا جائیں تاں جے حرف "گ" کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



گھڑو



گھوڑو



گھنگرو



گھنگرو

**نوٹ:** شکلاں کی مدنال بچہ ناچیز اس کاناں یاد کرایا جائیں تاں بے حرفاً "گھ" کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



لوںگ



لنگاڑی



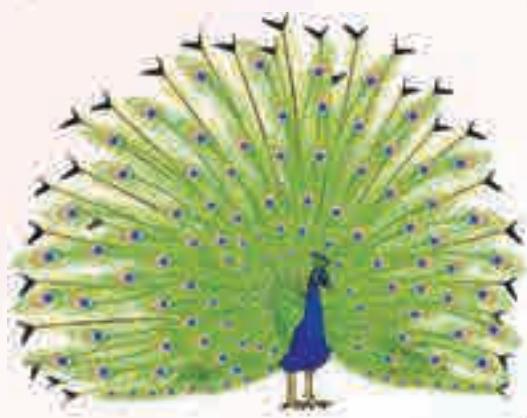
لاٹھ



لیلوا



**نوٹ:** شکالوں کی مدد نال بچہ ناچیز اس کا نام یاد کرایا جائیں تاہم حرف "ل" کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



مور



محچھی



مدھانی



محبیں

**نوٹ:** شکلاں کی مدنال کا نام بچنا چیز اکاناس یاد کرایا جائیں تا جو حرف "م" کی آواز تے صورت ذہن لشین ہو جائے۔



**نوت:** شکلائی کی مدد نال بچنا چیز اس کا نام یاد کرایا جائیں تاں بے حرفاً ”ن“ کی آواز تے صورت ذہن لشین ہو جائے۔



وکیل



ورقو



واسکٹ



وزن

**نوٹ:** شکلاں کی مدد نال بچنا چیز اس کا نام یاد کرایا جائیں تاں جے حرف ”و“ کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



ہتھی



ہار

ہ



ہاتھی



ہل

**نوت:** شکلاں کی مدنال بچنا چیز اکاناں یاد کرایا جائیں تاں بے حرفا "ہ" "ھ" کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



کیو



یاک



یاقوت



خ

کے



**نوت:** شکلاں کی مدد نال بچہ ناچیز اس کاناں یاد کرایا جائیں تاں بے حرفاً "ے" کی آواز تے صورت ذہن نشین ہو جائے۔



# گو جری پی

ت	پھ	پ	بھ	ب	ا
جھ	ج	ش	ٹھ	ٹ	تھ
دھ	د	خ	ح	چھ	چ
ز	ڑ	ر	ڈھ	ڈھ	ڈ
ض	ص	ص	ش	س	ژ
ک	ق	ف	غ	ع	ظ
م	ل	ل	گھ	گ	کھ
ے	ء	ه	و	ن	ن



پیلو

کالو

تلنو

ہلچ

ل

**نوت:** گوجری مان ”ل“ کی معکوسی آواز ہے۔ اس ”ل“ کے اُپر پٹھا آٹھ (۷) کے ذریعے ظاہر کیوں گیو ہے۔  
اُپ کا الفاظ بچاں نا دا کرنا سکھایا جائیں۔

کانو

پانی

کنک

کنی

ن

**نوت:** گوجری مان ”ن“ کی معکوسی آواز ہے۔ جس نا ”ن“ کے اُپر پٹھا آٹھ (۷) کے ذریعے ظاہر کیوں گیو ہے۔  
اُپ دتا گیا الفاظ خوب دھرا یا جائیں۔ تابنجے ”ن“ کی آواز تے صورت ذہن نشین کر سکیں۔



**نوٹ:** پچھلے جناب حرفوں کی صورت دی گئی ہیں جہڑا اس تک مختلف شکلاں کے ذریعے ہم نے سکھیا ہیں ان کی ترتیب سمجھائی جائے تے خوب یاد روایا جائیں تا نجے بچانا یاد ہو جائیں۔



۱ اک



۲ دو



۳ تین



۴ چار



۵ پانچ



۶ چھ



۷ ست



۸ آٹھ



۹ ناؤں



۱۰ دس



۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
دس	ناؤں	اٹھ	ست	چھے	پنج	چار	ترے	دو	اک
۲۰ بیہہ	۱۹ اُنیٰ	۱۸ اٹھاراں	۱۷ ستاراں	۱۶ سولاں	۱۵ پندراں	۱۴ چوڈاں	۱۳ تیزراں	۱۲ باراں	۱۱ یاراں
۳۰ تریہہ	۲۹ اُنتری	۲۸ اٹھائی	۲۷ ستائی	۲۶ چھبی	۲۵ پنجی	۲۴ چوبی	۲۳ تریسی	۲۲ بائی	۲۱ اکسی
۴۰ چالی	۳۹ اُنتالی	۳۸ اٹھتری	۳۷ ستتری	۳۶ چھتری	۳۵ پینتری	۳۴ چوتری	۳۳ تیتری	۳۲ بَتّری	۳۱ اکتری
۵۰ پنجاہ	۴۹ انونجا	۴۸ اٹھتاںی	۴۷ ستتاںی	۴۶ چھتاںی	۴۵ پنجتاںی	۴۴ چُرتاںی	۴۳ ترتاںی	۴۲ بتاںی	۴۱ اکتاںی
۶۰ سٹھ	۵۹ اُناٹھ	۵۸ اٹھونجہ	۵۷ ستونجہ	۵۶ چھونجہ	۵۵ پچونجہ	۵۴ چرونجہ	۵۳ ترونجہ	۵۲ بونجہ	۵۱ اکونجہ
۷۰ ستر	۶۹ اُنہتر	۶۸ اٹھاٹھ	۶۷ ستاٹھ	۶۶ چھیاٹھ	۶۵ پینٹھ	۶۴ چوٹھ	۶۳ تریٹھ	۶۲ باٹھ	۶۱ اکاٹھ
۸۰ آسی	۷۹ اُناسی	۷۸ اٹھتر	۷۷ ستتر	۷۶ چھیتر	۷۵ پچتر	۷۴ چورتر	۷۳ ترہتر	۷۲ بَتّر	۷۱ اکتر
۹۰ نبے	۸۹ اُنانویں	۸۸ اٹھاسی	۸۷ ستاسی	۸۶ چھیاسی	۸۵ پچاسی	۸۴ چُراسی	۸۳ تریاسی	۸۲ باسی	۸۱ اکاسی
۱۰۰ سو	۹۹ نظرپیویں	۹۸ اٹھانویں	۹۷ ستانویں	۹۶ چھیانویں	۹۵ پچانویں	۹۴ چرانویں	۹۳ تریانویں	۹۲ بانویں	۹۱ اکانویں



نوٹ

51

گوجری کی پہلی کتاب

## دی جمون و کشمیر اسٹیٹ بورڈ آف اسکول ایجوکیشن



## نوٹ